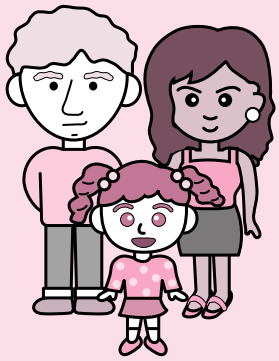


江戸川区国民健康保険ハンドブック

2025年度版

Handbook of “the nation's health insurance (NHI) plan” for Edogawa residents

(for the year of 2025)

江户川区国民健康保险手册

（2025年度版）

에도가와구 국민건강보험 핸드북

(2025년도판)

คู่มือประกันสุขภาพพลเมืองเขตเอโดะกาว่า

(ฉบับปีงบประมาณ 2025)

Guia do Seguro Nacional de Saúde de Edogawa-ku

(Ano 2025)

GUÍA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD DE EDOGAWA KU

(EDICIÓN 2025)

Sổ tay bảo hiểm y tế quốc dân quận Edogawa

(Bản năm 2025)

GUÍA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD DE EDOGAWA KU

1 Sistema de seguro médico en Japón

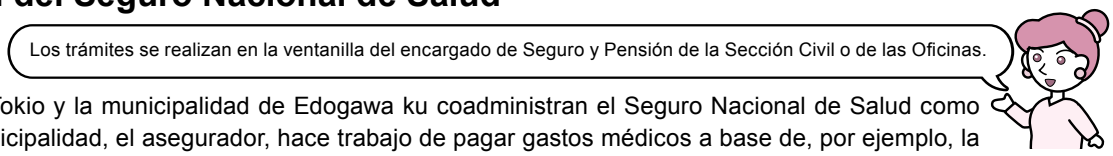
No se sabe cuándo va a enfermarse o herirse, aunque normalmente esté sano. Cuando reciba tratamiento médico, le costará mucho. Por lo cual en Japón hay sistema de seguro médico de ayuda mutua para poder aliviar la carga de los gastos médicos mediante el pago de la prima correspondiente al ingreso de cada asegurado.

Todos los que están registrados como residentes en Japón deben inscribirse en algún seguro público de asistencia médica. El Seguro Nacional de Salud (kokuho) es un sistema del seguro médico. Hay otros: Seguro Social en que se inscriben los trabajadores de empresas y sus familiares y Sistema de Atención Médica en que se inscriben los mayores de 75 años.

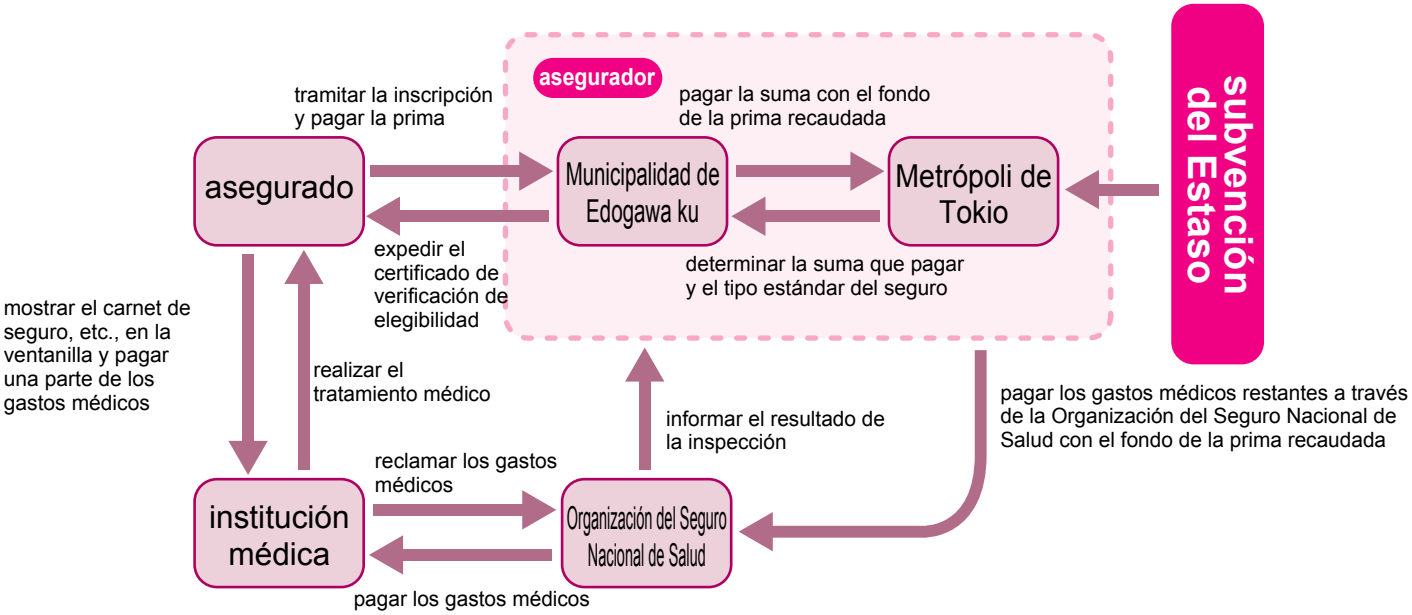
El cabeza de la familia está obligado a realizar trámites para el Seguro Nacional y pagar la prima. Entre las personas que componen la familia, el cabeza es la que dirige la familia. En caso de que la familia esté compuesta con solo una persona, ésta es el cabeza de la familia.

Realicen sin falta los trámites de inscripción o cancelación del Seguro Nacional de Salud. Si se retrasan en los trámites, no podrán recibir tratamiento médico cubierto por el seguro y no se podrá calcular y liquidar la prima del seguro.

2 Organización del Seguro Nacional de Salud



La Metrópoli de Tokio y la municipalidad de Edogawa ku coadministran el Seguro Nacional de Salud como asegurador. La municipalidad, el asegurador, hace trabajo de pagar gastos médicos a base de, por ejemplo, la prima que han pagado los asegurados y la subvención del Estado y la Metrópoli. Cuando reciben tratamientos médicos en alguna institución médica, pagan una parte de los gastos médicos en la ventanilla de esa institución. Los gastos médicos restantes serán pagados por el asegurador a la institución médica a través de la Organización del Seguro Nacional de Salud.



3 Elegibilidad para su inscripción

Los que residen en Edogawa ku y se han inscrito en el registro civil con la decisión de permanecer en Japón por más de tres meses, deben inscribirse obligatoriamente en el Seguro Nacional de Salud. Sin embargo, no podrán inscribirse en caso de cumplir alguna de las condiciones abajo mencionadas.

1) Las personas que se han inscrito en otro seguro como el Seguro Social de la empresa.
2) Las personas que pueden ser inscritas como familiar dentro del Seguro Social de la empresa donde trabaje un miembro de la misma familia.
3) Las personas que se han inscrito en el Sistema de Atención Médica (en principio las de 75 años o más).
4) Las personas que se benefician del subsidio social.
5) Entre las personas cuya elegibilidad es de “la actividad determinada”, las que han entrado en Japón con el objetivo de recibir tratamiento médico o hacer turismo y sus acompañantes.

スペイン語

4 Trámites posteriores a la inscripción

① Se puede recibir tratamiento médico cubierto por el seguro en instituciones médicas

Al momento de la consulta, confirme que usted es un afiliado del Seguro Nacional de Salud, utilizando uno de los siguientes métodos:

1) Utilizar la tarjeta de número personal “My Number” (registrada como tarjeta de seguro de salud) y verificar la identidad con el lector de tarjetas del hospital u otra institución médica.
Si no puede recibir atención con la tarjeta My Number, presente en recepción el aviso de elegibilidad expedido al inscribirse, junto con su tarjeta My Number.

2) Presentar en recepción el carnet de seguro en papel o el certificado de verificación de elegibilidad.
Si una persona que no está inscripta al Seguro Nacional de Salud utiliza el seguro para recibir atención médica, será sancionada según la ley.
Si se muda fuera de Edogawa ku o se inscribe en otro seguro de salud, debe realizar sin falta el trámite para cancelar el Seguro Nacional de Salud.

② Obligación de pagar la prima

El asegurado paga la prima fijada de acuerdo a su renta y a la cantidad de dependientes. El Seguro Nacional de Salud es un sistema de ayuda mutua, y la suma que pagan los asegurados se aplica a los gastos de tratamiento en alguna institución médica.

La inscripción en el Seguro Nacional de Salud produce “el derecho” de recibir tratamiento médico como asegurado, y al mismo tiempo “la obligación” de pagar la prima. Páguela sin falta en el período indicado. Si no la paga dentro del plazo, surgirá un recargo por atraso. Esta medida fue tomada para tratar de ser imparcial con los que han pagado dentro del plazo. El que debe pagar la prima es el cabeza de familia. (⇒ Ver 12)

5 El sistema del Seguro de asistencia pública para la tercera edad

Para más información sobre los detalles de este servicio, pregunte a la Sección del Seguro de asistencia pública para la tercera edad de la Municipalidad (03-5662-0309).

El seguro de asistencia pública es una modalidad en que la sociedad entera apoya el sistema de facilitar el servicio necesario para que una persona en el estado de necesitar asistencia mantenga la dignidad y pueda llevar la vida diaria independiente todo lo posible. Para poder beneficiar con este servicio tiene que ser calificado. Básicamente, todos los extranjeros mayores de 40 años que permanecen en Japón por más de tres meses se inscriben en este seguro y pagan la prima.

★Los mayores de 40 y hasta los 64 años de edad: pagan la prima del Seguro de asistencia pública junto con la prima del Seguro Nacional de Salud.

★Los mayores de 65 años: la pagan de la pensión, o la pagan con la factura enviada por Edogawa ku aparte de la prima del Seguro Nacional de Salud.

6 Trámites necesarios

En los siguientes casos por favor realice los trámites sin falta dentro de los primeros 14 días en la ventanilla de la sección de Seguro y Pensión de la municipalidad de Edogawa ku o en las ofi cinas.

◆ Al inscribirse, traiga [el pasaporte], [la tarjeta de residencia] y [un documento que pueda certificar el número personal “My number” (como la tarjeta de número personal, etc.)].

① Trámites de inscripción

En los siguientes casos se inscriben en el Seguro Nacional de Salud.

1) Cuando se registre en Edogawa ku
2) Cuando cancele el Seguro Social de la empresa. (Se requiere un certificado de cancelación o un certificado de baja, constancia de desempleo.)
3) Cuando deje de beneficiarse del subsidio social. (Se require una nota de aviso de término del subsidio.)
4) Cuando nazca un bebe. (Se requiere una libreta de Maternidad.)
5) Cuando se le concede un nuevo estatus de residencia por más de 3 meses

★Si se inscribe en el Seguro Nacional de Salud por primera vez, asegúrese de llevar consigo la libreta bancaria para la domiciliación bancaria de las primas del seguro (*), el sello registrado de la libreta (*), y su tarjeta de cajero automático.

* Es necesario en caso de que no pueda utilizar la tarjeta de cajero automático.

② Trámites de cancelación

En los siguientes casos, debe realizar el trámite para cancelar el Seguro Nacional de Salud de Edogawa ku y devolver el certificado de verificación de elegibilidad u otros documentos correspondientes.

1) Al salir de Edogawa ku.
* Si presenta la notificación de mudanza al extranjero, no podrá usar el Seguro Nacional de Salud a partir del día siguiente a la fecha de salida del país.
2)Cuando se inscriba en el seguro de salud de una empresa, etc. (Presente el documento que indique la fecha de inscripción en el seguro de la empresa).
3) Al recibir el subsidio social (Presente la nota de aviso de inicio del subsidio.)
4) Al fallecer.

③ Otros trámites

1) Cuando cambie el domicilio, el nombre, el apellido, el cabeza de la familia, etc. y cuando consiga la nacionalidad japonesa.
2) Cuando modifique o renueve el estatus de residencia o el periodo de permanencia.
3) Cuando extravíe el certificado de verificación de elegibilidad.

* En los casos 1 y 2, es necesario realizar el trámite de actualización de la elegibilidad del Seguro Nacional de Salud.

7 En caso de retrasarse en la inscripción

Hasta que se realice el trámite para inscribirse en el Seguro Nacional de Salud, no podrá recibir atención médica cubierta por el Seguro Nacional de Salud, por lo que deberá pagar por su cuenta el total de los gastos médicos en la ventanilla de las instituciones médicas. Aunque el trámite se retrase, las primas del seguro deberán ser pagadas retroactivamente hasta un máximo de dos años desde el inicio de la elegibilidad para el Seguro Nacional de Salud. Por lo tanto, cuando se mude o deje otro seguro de salud, asegúrese de inscribirse en el Seguro Nacional de Salud de inmediato.

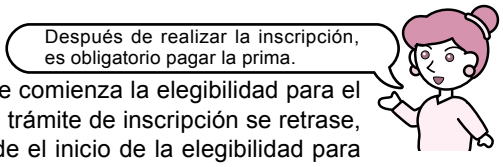
8 En caso de retrasarse en la notificación de cancelación

Si se retrasa el trámite para cancelar el Seguro Nacional de Salud y una persona que no tiene la elegibilidad para el Seguro Nacional de Salud utiliza este seguro para recibir atención médica en instituciones médicas, etc., deberá devolver los gastos médicos que Edogawa ku ha cubierto. Las personas que se hayan afiliado a un seguro de salud de la empresa u otro tipo de seguro deben tener en cuenta que, mientras no realicen el trámite para cancelar el Seguro Nacional de Salud, las primas de seguro serán duplicadas, ya que pagarán tanto el Seguro Nacional de Salud como el seguro de salud de la empresa. Cuando se mude a otro municipio o se afilie a otro seguro de salud, deberá realizar el trámite para cancelar el Seguro Nacional de Salud.

En los siguientes casos, si no realiza el trámite para actualizar su elegibilidad para el Seguro Nacional de Salud, no podrá recibir atención médica cubierta por el seguro en las instituciones médicas.

1) Cuando el certificado de verificación de elegibilidad, la tarjeta My Number o el certificado electrónico de la tarjeta My Number hayan expirado.
2) Cuando no se haya realizado el trámite de actualización de la elegibilidad para el Seguro Nacional de Salud después de la renovación del estatus de residencia.
3) Cuando se mude a otro municipio, no podrá utilizar el Seguro Nacional de Salud de Edogawa ku a partir del día de la mudanza. Debe realizar el trámite para afiliarse al Seguro Nacional de Salud del municipio al que se haya mudado.

9 La prima del Seguro Nacional de Salud



La prima del Seguro Nacional de Salud debe pagarse a partir del mes en que comienza la elegibilidad para el seguro (no desde el mes en que se realizó el trámite de inscripción). Aunque el trámite de inscripción se retrase, la prima deberá pagarse retroactivamente hasta un máximo de dos años desde el inicio de la elegibilidad para el Seguro Nacional de Salud. Por ejemplo, si una persona deja su empleo en enero y realiza el trámite para inscribirse en el Seguro Nacional de Salud en agosto, deberá pagar la prima desde enero.

10 Modo de calcular la prima del Seguro Nacional de Salud

○ Modo de calcular la prima del Seguro Nacional de Salud (del ejercicio fiscal 2025)
La prima del seguro para el año fiscal 2025 se determinará en junio de 2025, con base en los ingresos obtenidos entre el 1 de enero de 2024 y el 31 de diciembre de 2024.

1) La prima para la asistencia médica (fondos básicos del Seguro Nacional de Salud)

<calculada a partir de la renta> Suma de la renta (*) de 2024 de todos los asegurados × 8,59%	+	<calculada por igual > ￥50.400 × asegurado	=	Suma anual (de abril a marzo) de la prima para la asistencia médica ★límite máximo ￥660.000 por año

2) La prima para el subsidio (subsidio por el sistema de atención médica para los mayores de 75 años)

<calculada a partir de la renta> Suma de la renta (*) de 2024 de todos los asegurados × 2,97%	+	<calculada por igual> ￥17.400 × asegurado	=	Suma anual (de abril a marzo) de la prima para el subsidio ★límite máximo ￥260.000 por año

3) La prima para la asistencia pública (para los que tienen entre 40 y 64 años)

<calculada a partir de la renta> Suma de la renta (*) de 2024 detodos los asegurados de entre 40 y 64 años × 2,45%	+	<calculada por igual> ￥17.400 × asegurado	=	Suma anual (de abril a marzo) de la prima para la asistencia pública ★límite máximo ￥170.000 por año

Renta (ingresos) total del año anterior	Deducción base
～¥24.000.000	430.000 yenes
¥24.000.001～¥24.500.000	290.000 yenes
¥24.500.001～¥25.000.000	150.000 yenes
¥25.000.001～	0 yenes

* La renta que es la base del cálculo de la prima se obtiene restando la deducción base a la renta del año anterior. Si la renta total del año anterior supera los 24 millones de yenes, la deducción base variará según la renta (ingresos obtenidos el año anterior).

○ Disminución de la prima calculada por igual
Se disminuye la prima calculada por igual para las familias cuya renta del año anterior no pasa de una norma determinada. Se determina con base en el monto de la renta total de la familia, etc., si corresponde o no a la disminución. Además, se reducirá al 50% la prima calculada por igual de los niños (nacidos después del 2 de abril de 2019, para el ejercicio fiscal 2025) antes de ingresar a la escuela primaria.

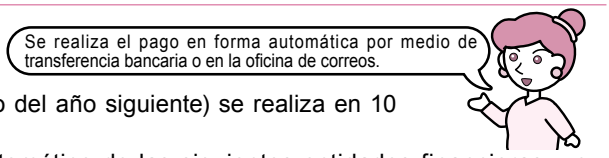
○ Exención del pago de primas de seguro durante el período preparto y posparto
A partir de enero de 2024, las aseguradas del Seguro Nacional de Salud que hayan dado a luz están exentas del pago de primas. Puede presentar la notificación desde 6 meses antes de su fecha prevista de parto. Las personas inscritas en el Seguro Nacional de Salud que hayan dado a luz o tienen previsto dar a luz (incluidos los partos después de los 85 días (4 meses) de embarazo, mortinatos, abortos espontáneos, partos prematuros y abortos inducidos) estarán exentas del pago de las primas del seguro. Estarán exentas del pago por 4 meses a partir del mes anterior al mes (previsto) del parto (para partos múltiples, por 6 meses a partir de 3 meses antes).
Si el monto después de la exención excede el límite máximo, la prima no sufrirá modificación.

○ Hagamos la declaración del impuesto especial de Edogawa ku y el impuesto de Tokio
Es necesario presentar la declaración del impuesto especial de Edogawa ku y de Tokio aunque no haya obtenido ingresos (por ejemplo en el caso de estudiantes). La declaración se presenta en el municipio donde vivía al 1 de enero de 2025.

○ En caso de la Inscripción o cancelación a mediados del ejercicio
Cuando haya modificación en el número de asegurados debido a la inscripción o cancelación a mediados del ejercicio fiscal (comprendido del 1 de abril de 2025 al 31 de marzo de 2026), se recalcula la prima tomando en cuenta los meses de registro en el seguro y se realizan los ajustes necesarios, tanto de pago complementario como de devolución.

○ Cuando se ingresa en Edogawa ku
En la notificación de determinación de la prima del seguro para las personas que se mudaron a Edogawa ku, se notifica el monto de la prima calculada por igual. Se verifica la información sobre la renta del año anterior en su domicilio al 1 de enero, luego se recalcula y, si hay un cambio en la prima del seguro, se envía una notificación de cambio. Si se ha pagado de más debido al cambio, se reembolsará el exceso de la prima del seguro.

⑪ Forma de pago de la prima



El pago de la prima anual (para 12 meses desde abril hasta marzo del año siguiente) se realiza en 10 pagos, de junio a marzo del año siguiente.

Realice el pago por domiciliación. Si lleva la tarjeta de cajero automático de las siguientes entidades financieras, un documento de identidad y el sello registrado de su libreta bancaria (necesario si no puede utilizar el terminal exclusivo para tarjeta de cajero automático) a la ventanilla de Seguro y Pensión de la Sección de Residentes y de las Oficinas, podrá registrarse para la domiciliación bancaria en ese mismo momento.

[Entidades financieras] Mizuho, Mitsubishi UFJ, Mitsui Sumitomo, Risona, Chiba, Kiraboshi, Higashinihon, Asahi Shinyokinko, Kosan Shinyokinko, Tokio Higashi Shinyokinko, Touei Shinyokinko, Komatugawa Shinyokinko, Yucho.

En caso de utilizar otras entidades financieras que aquellas mencionadas, llene el formulario de solicitud de domiciliación (postal exclusiva) y preséntelo en ventanilla o envíelo por correo postal.

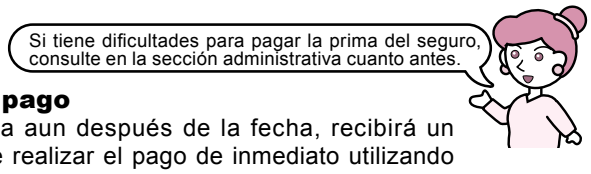
En caso de pagar con boleta de pago, se envían las boletas de pago al cabeza de familia. En junio, se enviarán 11 boletas de pago en total: 10 boletas de pago correspondiente a cada mes, de junio a marzo del año siguiente; y una boleta de pago para el pago único anual, correspondiente a los meses de junio a marzo del año siguiente. Realice el pago en las entidades financieras o en la tienda de conveniencia, etc. Además, es posible realizar el pago mediante la aplicación para smartphone o con tarjeta de crédito (*).

* El pago con tarjeta de crédito estará disponible a partir de junio de 2025.

El pago de la prima de la familia cuyos asegurados sean todos de 65 a 74 años de edad, se realiza en principio, de la pensión del cabeza de familia.

Sitio web de la Municipalidad de Edogawa ku

⑫ En caso de retrasarse en el pago



○ **Envío del recordatorio de pago y requerimiento de pago**
Realice el pago sin falta dentro de la fecha límite. Si no paga aun después de la fecha, recibirá un recordatorio de pago o requerimiento de pago, por lo que debe realizar el pago de inmediato utilizando la boleta de pago que se adjunta. (Sin embargo, debido a que la municipalidad tarda unas dos semanas en registrar el abono, es posible que se entrecrucen las fechas y por error reciba la notificación. Rogamos su comprensión.)

○ **Sanción por el retraso del pago.**
A los hogares que tengan primas de seguro impagas, se les realizará una investigación de sus bienes conforme a la ley, y se procederá con medidas administrativas por incumplimiento de obligaciones (embargo y confiscación). La confiscación y embargo significa cobrar a la fuerza los bienes personales (los ahorros, salarios, seguros de vida, cuentas por cobrar, etc.) conforme a la ley.

○ **Efecto en el cambio de estatus de residencia y en el período de estancia**
El impago de las primas del seguro está sujeto a revisión y, si es necesario, se proporcionará información a la Agencia de Servicios de Inmigración, por lo que es posible que no pueda realizar el cambio de estatus de residencia ni la renovación del período de estancia.

○ **Pago de gastos médicos especiales**
Si continúa con el impago de las primas del seguro sin una razón especial, como un desastre natural, deberá pagar provisionalmente por su cuenta el total de los gastos médicos al recibir atención en una institución médica.

○ **Suspensión del subsidio**
Si continúa el retraso en el pago, se puede suspender total o parcialmente el subsidio del seguro y asignar dicho monto para cubrir el importe de la prima retrasada.

○ **Cobro del recargo por atrasos**
Si no ha abonado la prima de seguro dentro de la fecha límite, se generará un recargo por atrasos según el número de días contados a partir del día siguiente de la fecha límite hasta la fecha de pago.

⑬ Cuándo no se puede utilizar el Seguro Nacional de Salud

Ponga atención en que los siguientes casos son fuera de objeto.

1. Revisión médica, reconocimiento médico completo (a excepción de⑯Revisión Médica que cubre el Seguro Nacional de Salud)
2. Vacunación
3. Embarazo y parto normal
4. Heridas y enfermedades sufridas por el trabajo o el desplazamiento por trabajo (En principio, estos casos están cubiertos por el seguro de accidentes laborales)
5. Tratamientos en clínicas de osteopatía y quiropráctica, masajes, acupuntura y moxibustión (El uso del Seguro Nacional de Salud está limitado a ciertos casos)
6. Enfermedades o lesiones causadas por los actos de otras personas, como en accidentes de tráfico

⑭ Solicitud de reembolso de gastos médicos realizados en el extranjero

El reembolso de los gastos médicos está dirigido a aquellas personas que residen en Japón y solo en el caso de que haya viajado al extranjero y recibido tratamiento médico allí de manera inevitable y con urgencia. En caso de haber viajado al extranjero con intención de recibir tratamiento o en caso de los tratamientos que no cubre el seguro en Japón, no será pagado.

Después de regresar a Japón, el reembolso debe ser solicitado por la persona que recibió el tratamiento. El período de solicitud será de 2 años contando a partir del día siguiente de la fecha en que se produjo el evento en cuestión.

En cuanto al monto del reembolso se calcula con base en el menor monto entre los gastos estándares cuando se recibe el tratamiento médico en Japón y los pagados realmente en el extranjero. Cuando se puede aplicar el seguro público del extranjero, es posible que no se reembolsen los gastos.

Requisitos para la solicitud:

1) Algún documento con el que se pueda comprobar el número personal (Mi número) del cabeza de familia y del que recibió el tratamiento.
2) Objeto con que se puede identificar a la persona que se presenta en la ventanilla.
3) Pasaporte de quien recibió el tratamiento.
* Referente al período de permanencia fuera del país, se requiere el objeto con que se confirma la emigración e inmigración de Japón y del país donde recibió el tratamiento.
* En caso de que el pasaporte no esté sellado de salida y entrada debido a utilizar la puerta automatizada, presente adicionalmente, por ejemplo, la mitad de la tarjeta de embarque, certificado del embarque, registro de salida/entrada de inmigración del Ministerio de Justicia etc.
4) Informe detallado del tratamiento recibido y su traducción en japonés.
5) Recibo detallado y su traducción en japonés.
6) Recibo y su traducción en japonés.
7) Sello (INKAN) del cabeza de familia (que se usa con la tinta shuniku).
8) Objeto con que se entere del número de la cuenta bancaria del cabeza de familia.

Para prevenir los actos ilegales en cuanto a los gastos médicos en el extranjero y el pago único por parto relacionado al parto en el extranjero examinaremos minuciosamente las solicitudes de reembolso.
Cuando determinemos que existe una sospecha de solicitud fraudulenta, tomaremos medidas estrictas en cooperación con las organizaciones pertinentes.

⑮ Subsidio por parto y crianza de niños (¥500.000)

Cuando la asegurada da a luz (en caso de gestaciones de más de 85 días), la municipalidad paga este subsidio de un sólo pago al cabeza de familia.

[Modalidad del pago directo y el recibo por suplente]

Es una modalidad en la que el Seguro Nacional de Salud paga el subsidio directamente a la institución médica. Si el coste por el parto excede a ¥500.000, pague la diferencia a la institución. En caso de desear utilizarlo, consulte con la institución donde va a dar a luz. (Hay instituciones que no adoptan esta modalidad.)

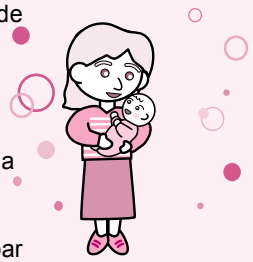
[En caso de no utilizar la modalidad del pago directo y el recibo por suplente]

Después del parto, el cabeza de familia solicita el subsidio al municipio y se lo remitimos a la cuenta del cabeza de familia. (Desde la solicitud hasta la ejecución del pago tarda aproximadamente un mes.) El plazo de solicitud es de dos años a partir del día siguiente del parto.

Está dirigido a las personas que residen en Japón. En caso de haber dado a luz en el extranjero, la madre misma debe solicitar después de regresar a Japón.

Requisitos para la solicitud:

1) Algún documento que pueda acreditar la tarjeta de número personal (My Number) del cabeza de familia y de la persona que ha dado a luz
2) Objeto con que se identifica a la persona quien viene a la ventanilla
3) Libreta de Maternidad
4) Recibo o informe detallado del gasto médico por el parto
5) Documento de acuerdo de no utilizar el subsidio por el pago directo firmado por el cabeza de familia y la institución médica.
6) Objeto en que se muestra el número de la cuenta bancaria del cabeza de familia.
7) Cuando dio a luz en el extranjero, se requiere el pasaporte de la madre en el que se pueda comprobar el sello de salida y entrada del país y el certificado de nacimiento con la traducción en japonés, etc.



Para prevenir los actos ilegales en cuanto a los gastos médicos en el extranjero y el pago único por parto relacionado al parto en el extranjero examinaremos minuciosamente las solicitudes de reembolso. Cuando determinemos que existe una sospecha de solicitud fraudulenta, tomaremos medidas estrictas en cooperación con las organizaciones pertinentes.

⑯ Revisión Médica que cubre el Seguro Nacional de Salud

○ Revisión médica del Seguro Nacional de Salud (revisión médica específica, orientación específica para la salud)

Para los asegurados entre los 40 a 74 años de edad (excepto las personas hospitalizadas, embarazadas y que viven en una instalación de bienestar) se realiza gratis la revisión médica con el objeto de prevenir y hallar temprano las enfermedades provocadas por el mal hábito. Los artículos de la revisión son medir peso, estatura y presión, análisis de sangre y orina, consulta médica, etc. Se envía el boleto de revisión a los que corresponden.

*Dependiendo de la edad varía la temporada y el lugar de la revisión.

⑰ A los estudiantes extranjeros

1) El Seguro Nacional es un sistema que está compuesto de las primas pagadas por Uds. Con que carguen con una parte de los gastos médicos, pueden recibir tratamiento médico para las enfermedades o heridas. En Japón es obligatorio inscribirse en algún seguro público para el tratamiento médico. (el seguro para los estudiantes extranjeros, el seguro de vida con subsidio para el tratamiento médico, o el seguro contra accidentes durante el viaje son los seguros privados de salud.) **No se puede rechazar el pago de prima por razón de no ir a ninguna institución médica.**
2) Paguen la prima sin falta antes de la fecha límite. Si no pueden realizar el pago según las circunstancias, consulten cuanto antes en la ventanilla de Seguro y Pensión de la Sección de Residentes y de las Oficinas.
3) El carnet de seguro lo puede usar solamente mientras sea válido el estatus de residencia. Una vez que expire sus estatus de residencia, no podrán utilizar el carnet. Al haber renovado el estatus, también realicen los trámites de renovar el carnet sin falta en la ventanilla de Seguro y Pensión de la Sección de Residentes y de las Oficinas.
4) La prima del ejercicio en que entran en Japón no se determina en el acto. Declaren la renta del año anterior en la ventanilla de Seguro y Pensión de la Sección de Residentes y de las Oficinas. Después la recalculan y la determinan. La prima determinada se la envían por correo. A partir del siguiente año de su entrada a Japón, tengan o no tengan ingresos, presenten la declaración en la sección de Impuestos de la Municipalidad todos los años entre a mediados de febrero y el 15 de marzo. Sin declaración, no podemos calcular la prima correctamente tal como reducir la prima.
5) En caso de las personas que tienen ingreso salarial mediante trabajo por horas como arubaito, aunque la prima del año en que entraron en Japón sea baja, la prima del año siguiente podrá subir. Por su tranquilidad, sería mejor ahorrar una parte de su ingreso para la prima del próximo año. **No hay excepción de pago para estudiantes extranjeros.**

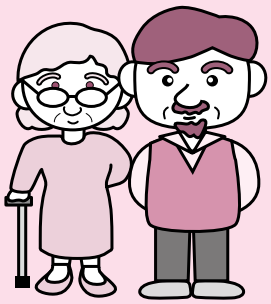
*Para más información sobre cómo se calcula la prima del seguro y su forma de pago, consulte los apartados “ ⑩ Modo de calcular la prima del Seguro Nacional de Salud” y “ ⑪ Forma de pago de la prima”

Informes **Por favor, pidan informes mediante alguien que sepa japonés.**

Sección Civil de la municipalidad Encargado de Seguro y Pensión	03-5662-6823
Oficina de Komatsugawa Encargado de Seguro y Pensión	03-3683-5185
Oficina de Kasai Encargado de Seguro y Pensión	03-3688-0438
Oficina de Koiwa Encargado de Seguro y Pensión	03-3657-7876
Oficina de Tobu Encargado de Seguro y Pensión	03-3679-1128
Oficina de Shishibone Encargado de Seguro y Pensión	03-3678-6116
Sección de Seguro de Asistencia Médica y Pensiones Encargado de Elegibilidad del Seguro Nacional de Salud	03-5662-0560
Sección de Seguro de Asistencia Médica y Pensiones Encargado de Pago del Seguro Nacional de Salud	03-5662-8053
Sección de Seguro de Asistencia Médica y Pensiones Encargado de Prima del Seguro Nacional de Salud	03-5662-0795
Sección de Seguro de Asistencia Médica y Pensiones Encargado de Asuntos Varios	03-5662-0540
Sección de Promoción de la Salud Encargado de Revisión Médica	03-5662-0623

区役所区民課　保険年金係　03-5662-6823
小松川事務所　保険年金係　03-3683-5185
葛西事務所　保険年金係　03-3688-0438
小岩事務所　保険年金係　03-3657-7876
東部事務所　保険年金係　03-3679-1128
鹿骨事務所　保険年金係　03-3678-6116

区役所医療保険年金課　国民健康保険資格係　03-5662-0560
区役所医療保険年金課　国民健康保険給付係　03-5662-8053
区役所医療保険年金課　収納係　03-5662-0795
区役所医療保険年金課　庶務係　03-5662-0540
区役所健康推進課　健診係　03-5662-0623



Insurance and Pension Division,Citizen Department, City Office 03-5662-6823
Insurance and Pension Division,Komatsugawa Office 03-3683-5185
Insurance and Pension Division,Kasai Office 03-3688-0438
Insurance and Pension Division,Koiwa Office 03-3657-7876
Insurance and Pension Division,Tobu Office 03-3679-1128
Insurance and Pension Division,Shishibone Office 03-3678-6116
National Health Insurance Qualification Assessment Subsection, Health Insurance and Pension Section, City Office 03-5662-0560
National Health Insurance Benefits Subsection, Health Insurance and Pension Section, City Office 03-5662-8053
Premium Collection Subsection, Health Insurance and Pension Section, City Office 03-5662-0795
General Affairs Subsection, Health Insurance and Pension Section, City Office..... 03-5662-0540
Medical Examination Subsection, Health Promotion Section, City Office 03-5662-0623

区役所区民课　保险年金经办人　03-5662-6823
小松川事务所　保险年金经办人　03-3683-5185
葛西事务所　保险年金经办人　03-3688-0438
小岩事务所　保险年金经办人　03-3657-7876
东部事务所　保险年金经办人　03-3679-1128
鹿骨事务所　保险年金经办人　03-3678-6116

区役所医疗保险年金课　国民健康保险资格经办人　03-5662-0560
区役所医疗保险年金课　国民健康保险支付经办人　03-5662-8053
区役所医疗保险年金课　缴纳经办人　03-5662-0795
区役所医疗保险年金课　总务经办人　03-5662-0540
区役所健康推进课　健诊经办人　03-5662-0623

구청구민과 사무소　보험연금계　03-5662-6823
고마쓰가와 사무소　보험연금계　03-3683-5185
가사이 사무소　보험연금계　03-3688-0438
고이와 사무소　보험연금계　03-3657-7876
도부 사무소　보험연금계　03-3679-1128
시시보네 사무소　보험연금계　03-3678-6116

구청 의료보험과　국민건강보험자격계　03-5662-0560
구청 의료보험과　국민건강보험급부계　03-5662-8053
구청 의료보험과　수납계　03-5662-0795
구청 의료보험과　서무계　03-5662-0540
구청 건강추진과　건강검진과　03-5662-0623

หน่วยประกันและบำนาญ ฝ่ายพลเมือง สำนักงานเขต 03-5662-6823
หน่วยประกันและบำนาญ สำนักงานโคมัตสึกาว่า 03-3683-5185
หน่วยประกันและบำนาญ สำนักงานคะไซ 03-3688-0438
หน่วยประกันและบำนาญ สำนักงานโคอิวะ 03-3657-7876
หน่วยประกันและบำนาญ สำนักงานโทบุ 03-3679-1128
หน่วยประกันและบำนาญ สำนักงานชิชิโบเนะ 03-3678-6116
หน่วยหลักฐานการประกันสุขภาพพลเมือง ฝ่ายประกันการรักษาพยาบาล สำนักงานเขต 03-5662-0560
หน่วยจ่ายประกันสุขภาพพลเมือง ฝ่ายประกันการรักษาพยาบาลและบำนาญ สำนักงานเขต..... 03-5662-8053
หน่วยเก็บเบี้ยประกัน ฝ่ายประกันการรักษาพยาบาลและบำนาญ สำนักงานเขต 03-5662-0795
หน่วยงานทั่วไป ฝ่ายประกันการรักษาพยาบาลและบำนาญ สำนักงานเขต 03-5662-0540
หน่วยตรวจสุขภาพ แผนกส่งเสริมสุขภาพ สำนักงานเขต 03-5662-0623

Seção de Reidentes do Distrito: Setor de Seguro e Pensão 03-5662-6823
Escritório Komatsugawa: Setor de Seguro e Pensão 03-3683-5185
Escritório Kasai: Setor de Seguro e Pensão 03-3688-0438
Escritório Koiwa: Setor de Seguro e Pensão..... 03-3657-7876
Escritório Toobu: Setor de Seguro e Pensão 03-3679-1128
Escritório Shishibone: Setor de Seguro e Pensão 03-3678-6116
Seção de Seguro de Cuidado Médico e Pensão: Setor de Requisito de Seguro Nacional de Saúde 03-5662-0560
Seção de Seguro de Cuidado Médico e Pensão: Setor de Reembolso de Despesas pelo Seguro Nacional de Saúde 03-5662-8053
Seção de Seguro de Cuidado Médico e Pensão: Setor de Recebimento de Dinheiro 03-5662-0795
Seção de Seguro de Cuidado Médico e Pensão: Setor de Serviços Gerais 03-5662-0540
Seção de Promoçao da Saúde: Setor de Exame Médico 03-5662-0623

Sección Civil de la municipalidad Encargado de Seguro y Pensión 03-5662-6823
Oficina de Komatsugawa Encargado de Seguro y Pensión..... 03-3683-5185
Oficina de Kasai Encargado de Seguro y Pensión 03-3688-0438
Oficina de Koiwa Encargado de Seguro y Pensión 03-3657-7876
Oficina de Tobu Encargado de Seguro y Pensión 03-3679-1128
Oficina de Shishibone Encargado de Seguro y Pensión 03-3678-6116
Sección de Seguro de Asistencia Médica y Pensiones Encargado de Elegibilidad del Seguro Nacional de Salud 03-5662-0560
Sección de Seguro de Asistencia Médica y Pensiones Encargado de Pago del Seguro Nacional de Salud 03-5662-8053
Sección de Seguro de Asistencia Médica y Pensiones Encargado de Prima del Seguro Nacional de Salud 03-5662-0795
Sección de Seguro de Asistencia Médica y Pensiones Encargado de Asuntos Varios 03-5662-0540
Sección de Promoción de la Salud Encargado de Revisión Médica 03-5662-0623

Bộ phận bảo hiểm tiền lương Phòng cư dân thuộc Khu hành chính Quận..... 03-5662-6823
Bộ phận bảo hiểm tiền lương Trụ sở chi nhánh Komatsugawa 03-3683-5185
Bộ phận bảo hiểm tiền lương Trụ sở chi nhánh Kasai 03-3688-0438
Bộ phận bảo hiểm tiền lương Trụ sở chi nhánh Koiwa 03-3657-7876
Bộ phận bảo hiểm tiền lương Trụ sở chi nhánh Tobu 03-3679-1128
Bộ phận bảo hiểm tiền lương Trụ sở chi nhánh Shishibone 03-3678-6116
Bộ phận tư cách tham gia bảo hiểm y tế quốc dân thuộc Phòng bảo hiểm y tế và lương hưu của Khu hành chính Quận 03-5662-0560
Bộ phận thanh toán bảo hiểm y tế quốc dân thuộc Phòng bảo hiểm y tế và lương hưu của Khu hành chính Quận 03-5662-8053
Bộ phận thu thuộc Phòng bảo hiểm y tế và lương hưu của Khu hành chính Quận 03-5662-0795
Bộ phận hành chánh thuộc Phòng bảo hiểm y tế và lương hưu của Khu hành chính Quận 03-5662-0540
Bộ phân khám sức khỏe thuộc Phòng sự tăng cường sức khỏe của khu hành chính Quận 03-5662-0623